

# EUROOPAN KESKUSPANKKI

## Euroopan keskuspankin ja Banka Slovenijen välinen

### SOPIMUS,

tehty 30 päivänä joulukuuta 2006,

saatavasta, jolla Euroopan keskuspankki Euroopan keskuspankkijärjestelmän ja Euroopan keskuspankin perussäännön 30.3 artiklan nojalla hyvittää Banka Slovenijea

(2007/C 17/07)

EUROOPAN KESKUSPANKKI JA BANKA SLOVENIJE, jotka

katsovat seuraavaa:

- (1) Banka Slovenijen suorittamasta Euroopan keskuspankin pääoman maksamisesta ja valuuttavarantosaamisten siirrosta sekä sen osuuksista Euroopan keskuspankin vararahoitukseen ja varauksiin 30 päivänä joulukuuta 2006 tehdyn päätöksen EKP/2006/30 (1) 3 artiklan 1 kohdan mukaan niiden valuuttavarantojen yhteenlaskettu määrä euroina, jotka Banka Slovenijen on Euroopan keskuspankkijärjestelmän ja Euroopan keskuspankin perussäännön 49.1 artiklan mukaisesti siirrettävä Euroopan keskuspankille (EKP) 1 päivänä tammikuuta 2007 alkavien vaikutuksien, on 191 641 809,33 euroa.
- (2) Perussäännön 30.3 artiklan ja päätöksen EKP/2006/30 4 artiklan 1 kohdan mukaan EKP:n on hyvittettävä Banka Slovenijea euromääräisellä saatavalla, jonka määrä vastaa Banka Slovenijen yhteenlaskettua euromääräistä osuutta valuuttavarannosta, jollei kyseisen päätöksen 3 artiklassa toisin määrätä. EKP ja Banka Slovenije sopivat, että Banka Slovenijen saatava on 183 995 237,74 euroa sen varmistamiseksi, että Banka Slovenijen saatavan määrä euroina suhteessa niiden saatavien yhteismäärään euroina, joilla on hyvitetty muita euron käyttöön ottaneiden jäsenvaltioiden kansallisia keskuspankkeja (jäljempänä 'euroalueen kansalliset keskuspankit'), vastaa sen painoarvon, joka Banka Slovenijella on EKP:n pääoman merkintään sovellettavassa jakoperusteessa, ja sen yhteenlasketun painoarvon, joka muilla euroalueen kansallisilla keskuspankeilla on tässä jakoperusteessa, välistä suhdetta.
- (3) Edellä ensimmäisessä ja toisessa perustelukappaleessa mainittujen summien välinen ero johtuu perussäännön 49.1 artiklassa tarkoitettujen "kulloinkin voimassa olevien valuuttakurssien" soveltamisesta Banka Slovenijen perussäännön 30.1 artiklan mukaisesti jo siirtämien valuuttavarantosaamisten arvoon sekä seuraavien seikkojen vaikutuksesta saataviin, joita muilla euroalueen kansallisilla keskuspankeilla on perussäännön 30.3 artiklan mukaisesti: i) EKP:n pääoman jakoperusteen tarkistaminen 1 päivänä tammikuuta 2004 perussäännön 29.3 artiklan mukaisesti; ii) EKP:n pääoman jakoperusteen mukautta-

minen 1 päivänä toukokuuta 2004 perussäännön 49.3 artiklan mukaisesti ja iii) EKP:n pääoman jakoperusteen mukauttaminen 1 päivänä tammikuuta 2007 perussäännön 49.3 artiklan mukaisesti.

- (4) Banka Slovenije ja EKP sopivat edellä mainitun eron osalta, että Banka Slovenijen saatavaa voidaan vähentää kuittaamalla sitä määrällä, joka Banka Slovenijen on maksettava EKP:n varanto- ja varausosuutena perussäännön 49.2 artiklan ja päätöksen EKP/2006/30 5 artiklan 1 kohdan mukaisesti, mikäli Banka Slovenijen saatava on 183 995 237,74 euroa suurempi.
- (5) EKP:n ja Banka Slovenijen tulisi sopia muista yksityiskohtaisista säännöistä Banka Slovenijen saatavan hyvittämiseksi ottaen huomioon, että valuuttakurssivaihteluista riippuen voi olla tarpeen pikemminkin lisätä saatavaa kuin vähentää sitä toisessa perustelukappaleessa mainittuun määrään.
- (6) EKP:n neuvosto on perussäännön 10.3 artiklan ja siinä määrätyn menettelyn mukaisesti hyväksynyt, että EKP tekee tämän sopimuksen, joka koskee perussäännön 30 artiklan nojalla tehtävää päätöstä,

OVAT SOPINEET SEURAAVAA:

#### 1 artikla

### Banka Slovenijen saatavan hyvittämistä koskevat yksityiskohtaiset säännöt

1. Jos sen saatavan määrä, joka EKP:n on hyvittettävä Banka Slovenijelle perussäännön 30.3 artiklan ja päätöksen EKP/2006/30 4 artiklan 1 kohdan mukaisesti (jäljempänä 'Banka Slovenijen saatava' tai 'saatava'), on suurempi kuin 183 995 237,74 euroa sinä päivänä, jolloin EKP vastaanottaa Banka Slovenijelta valuuttavarantoja päätöksen EKP/2006/30 3 artiklan mukaisesti, saatavan määrää vähennetään kyseisestä päivästä alkavien vaikutuksien 183 995 237,74 euroon. Sellainen vähennys tehdään kuittaamalla saatavaa määrällä, joka Banka Slovenijen on maksettava EKP:n vararahoitus- ja varausosuuksina 1 päivänä tammikuuta 2007 alkavien vaikutuksien perussäännön

(1) Ei vielä julkaistu.

49.2 artiklan ja päätöksen EKP/2006/30 5 artiklan 1 kohdan mukaisesti. Kuitattua määrää käsitellään perussäännön 49.2 artiklan ja päätöksen EKP/2006/30 5 artiklan 1 kohdan mukaisesti maksettavien EKP:n vararahasto- ja varausosuuden ennakkomaksuna, joka katsotaan tehdyksi päivänä, jolloin kuittaa tapahtuu.

2. Jos se määrä, joka Banka Slovenijen on maksettava osuutena EKP:n vararahastoon ja varauksiin perussäännön 49.2 artiklan ja päätöksen EKP/2006/30 5 artiklan 1 kohdan mukaisesti, on pienempi kuin a) Banka Slovenijen saatavan määrän ja b) 183 995 237,74 euron erotus, saatavan määrää vähennetään 183 995 237,74 euroon 1) kuittaamalla 1 kohdan mukaisesti ja 2) siten, että EKP maksaa Banka Slovenijelle sellaisen kuittamisen jälkeen jäävää vajetta vastaavan määrän euroina. Määrä, joka EKP:n on tämän kohdan nojalla maksettava, erääntyy 1 päivänä tammikuuta 2007 alkavin vaikutuksin. EKP:n on annettava viipymättä ohjeet kyseisen määrän ja sille kertyneen nettomääräisen koron siirtämiseksi Euroopan laajuisen automatisoidun reaaliaikaisen bruttomaksujärjestelmän (TARGET) välityksellä. Kertynyt korko lasketaan päiväkohtaisesti käyttämällä todelliset päivät/360 -laskentamenetelmää ja soveltamalla Euroopan keskuspankkijärjestelmän (EKPJ) viimeisimmässä perusrahoitusoperaatiossaan käyttämää marginaalikorkoa vastaavaa korkoa.

3. Jos Banka Slovenijen saatava on pienempi kuin 183 995 237,74 euroa päivänä, jolloin EKP saa Banka Slovenijelta valuuttavarantoja päätöksen EKP/2006/30 3 artiklan mukaisesti, saatavan määrää korotetaan kyseisenä päivänä

183 995 237,74 euroon. Banka Slovenije suorittaa lisäyksen maksamalla EKP:lle kyseistä erotusta vastaavan määrän euroina. Määrä, joka Banka Slovenijen on maksettava tämän kohdan nojalla, erääntyy 1 päivänä tammikuuta 2007, ja se on maksettava päätöksen EKP/2006/30 5 artiklan 4 ja 5 kohdassa määrättyjen menettelyjen mukaisesti.

## 2 artikla

### Loppumääräykset

1. Tämä sopimus tulee voimaan 1 päivänä tammikuuta 2007.
2. Tämä sopimus laaditaan kahtena kappaleena englannin kielellä ja allekirjoitetaan asianmukaisesti. EKP ja Banka Slovenije säilyttävät molemmat yhden alkuperäisen kappaleen sopimuksesta.

Tehty Frankfurt am Mainissa 30 päivänä joulukuuta 2006.

*Euroopan keskuspankin puolesta*

Jean-Claude TRICHET

*EKP:n puheenjohtaja*

*Banka Slovenijen puolesta*

Mitja GASPARI

*Pääjohtaja*